



VOORJAAR 2007 NR. 1

Nieuwsbrief

In dit nummer:

Wij willen een bijdrage leveren

De cursus Omgekeerd inburgeren: 'Kennismaken met uw Chinese burens'. Delftenaren maken kennis met de Chinese cultuur **2**

Interview met Yufang Guo, van het succesvolle advocatenkantoor Jomec International dat onder andere Nederlandse ondernemers helpt met het zaken doen in China **3**

Gastcolumn door wethouder Dick Rensen, ondermeer verantwoordelijk voor integratie, over de betekenis van de Chinese gemeenschap voor de stad Delft **4**

Met plezier presenter ik u de eerste nieuwsbrief gewijd aan het project 'Kennismaken met uw Chinese burens - Omgekeerd inburgeren'. Met deze brief willen we u laten zien welke activiteiten in het kader van dit project worden ondernomen.

Delft als kennisstad heeft altijd al een bijzondere aantrekkingskracht voor de Chinese gemeenschap gehad. Daarom zijn er tal van Chinese inwoners in Delft en omgeving die hier hun leven opbouwen en actief zijn in de Chinese vereniging in Delft, de Chinese school, werk en studie. Veel van hun talenten en capaciteiten zijn onbenut gebleven. Dat is jammer, want ze heeft de Delftse samenleving het nodige te bieden.

Daarom heeft de stichting Del-Chi Institute met ondersteuning van het Ministerie van Justitie en de gemeente Delft een integratie bevorderend project opgezet

onder de naam: 'Kennismaken Met Uw Chinese Burens - Omgekeerd Inburgeren'.

Binnen dit project worden verschillende activiteiten ondernomen waarbij Delftenaren kunnen kennismaken met hun Chinese medebewoners en de Chinese cultuur, gebruiken en omgangsvormen. En de Chinezen kunnen met u in contact komen.

Dat gebeurt bijvoorbeeld door ontmoetingsactiviteiten te organiseren. Zo is er een kookgroep gestart waar Delftenaren van Chinezen de Chinese kookkunst kunnen leren. En andersom helpen Delftenaren in taalgroepen hun Chinese burens de Nederlandse taal machtig te worden.

Zo hopen wij onze Chinezen te kunnen helpen een weg te vinden in de Delftse samenleving. Om zodoende samen met u een duurzaam contact op te bouwen. Aan die samenleving willen wij

graag een bijdrage leveren.

Ik wens u veel plezier bij het lezen van deze nieuwsbrief met daarin onder andere impressies van enkele ontmoetingsbijeenkomsten en een interview van de advocaat Yufang Guo. En ik hoop u te mogen verwelkomen bij een van onze activiteiten.



Project coördinator Yanmin Tao
Foto: Fereydoun Nazemi

Belangrijke Chinese feestdagen in 2007

Chinese Nieuwjaar
Chinese kalender: eerste maand
18 februari 2007

Qingming (Het Klaar en Helder-feest)
Chinese kalender:: derde maand
5 april 2007

Duanwu (Drakenbootfeest)
Chinese kalender:: vijfde maand
19 Juni 2007

Midherfstfeest
Chinese kalender: vijftiende dag van de achtste maand
25 september 2007

'Het is beter te winnen met het hoofd dan met de vuist'



'De strijd winnen zonder geweld te gebruiken, dat is de meest sublieme manier van oorlogvoeren'. Enkele tientallen Delftenaren maakten woensdag 21 maart kennis met deze wijsheid uit het boek Sunzi bingfa. Het 2500 jaar oude boek stond centraal tijdens de woensdag 21

maart gehouden thema-avond in het kader van het project 'Kennismaken met uw Chinese burens'. De avond in het Meisjeshuis in het oude centrum van Delft werd druk bezocht.

Mevrouw Dr. Zhao Fu, manager Centrum voor Mechanische Ontwikkeling TU Delft (DEMO CMO), gaf de lezing waarin zij de principes van Sunzi bingfa in hoofdlijnen schilderde. De titel van het boek laat zich in het Nederlands het beste vertalen als 'de strategie van het oorlogvoeren'. Zhao Fu mag gerust een kenner van het werk worden genoemd. Zij is liefhebber van

het werk. Sunzi bingfa is ook in het hedendaagse China nog een invloedrijk, benadrukte Fu: niet alleen voor krijgsheren en politici, maar ook voor managers en ondernemers. Zhao Fu begon haar lezing met de verontschuldiging dat zij in een klein uur dit boek probeert samen te vatten terwijl er mensen zijn die hun hele leven wijden aan het doorgronden van de principes.

De avond was voor de toehoorders een bijzonder interessante kennismaking met een van de filosofieën die de Chinese cultuur maken tot wat ze is.

Delftenaren maken kennis met de Chinese cultuur



Een kopje thee met vriendschap

Schrijf u in voor de volgende cursus

In 2007 wordt nog een serie cursusbijeenkomsten georganiseerd. Schrijf u in door een e-mail te sturen naar info@delchi.nl met uw naam, adresgegevens, telefoonnummer en een voorkeur voor een tijdstip (middag of avond).

De eerste cursus 'uw Chinese burenen' is onlangs afgesloten met een gezellige middag waarbij Chinese dumplings zijn gemaakt en een bezoek aan de Beverwijkse Bazaar.

Voor de cursus bestond zo veel belangstelling dat er twee groepen zijn gevormd. Een cursusbijeenkomst duurt ongeveer twee uur en in die tijd krijgen de cursisten veel informatie over het land China en over de cultuur.

Film als hoogtepunt

Tijdens de cursus op 22 maart bijvoorbeeld, maakten de cursisten kennis met de theeceremonie. Zhiyu Fan gaf een uitgebreide uitleg over elke stap in het proces en het gerei dat er bij wordt gebruikt. Het is een sociaal belangrijk moment waarop mensen el-

kaar ontmoeten, elkaar respect tonen en vriendschap en onderlinge verbondenheid uiten.

Trots student

Tijdens de eerste cursus werd in hoog tempo verder aandacht gegeven aan de Chinese geografie, de verschillende bevolkingsgroepen, de belangrijkste feestdagen en een korte inleiding over de Chinese taal.

Hoogtepunt voor de cursisten vormt een film die gemaakt door de student Li Wang waarin de grote verscheidenheid van landschappen in het voor Nederlanders onvoorstelbaar onmetelijke land wordt getoond. De trots van Li Wang voor zijn land spetterde van de dia's af.

Cursisten aan het woord: 'Ik wil graag meer leren over de omgang met elkaar'

'Ik wil heel graag naar de Olympische Spelen. Maar dan wil ik wel meer van de taal weten en de omgang met de cultuur', vertelt cursist Michel Rondema enthousiast. Deze cursus is niet zijn eerste: hij spreekt al een woordje Chinees en weet al veel van het land. Actief als hij is in de Poptahof heeft hij veel contact met mensen van allerlei herkomsten en heeft hij Chinezen in zijn vriendenkring. De eerste contacten waren niet eenvoudig, legt hij uit. De culturele verschillen kunnen leiden tot misverstanden over en weer.

Dat is ook de ervaring van Nelly Overvoorde. Zij geeft conversatieles aan Chinese studenten in Delft. 'Chinese dames hebben

wel eens de neiging achter hun mond te praten. Dan leg ik ze uit dat dit op Nederlanders een 'stiekeme indruk' maakt'.

Haar hulp aan Chinese studenten om hun weg in de Nederlandse cultuur te vinden wordt kennelijk bijzonder op prijs gesteld, want het contact klikte al een keer zo goed dat zij is meegerisd naar China. 'Maar daar schrok ik me een hoedje. Want als je daar op visite bent, dan draait alles om jou. En ze blijven beleefd, wat er ook gebeurt. Als je dan moet eten en je kunt nauwelijks met stokjes uit de voeten, dan breekt het zweet je uit hoor! Ik ben bang dat ik ongemerkt veel fouten heb gemaakt. Daarom wil ik hier meer leren'.

Appeltaart bakken, met stukjes gember



Ivverige handen kneden deeg en schillen appels. Op een vroege woensdagochtend in een

Delftse huiskamer krijgen vijf Chinese inwoners van Delft les in hoe je een typisch Nederlandse traktatie maakt: appeltaart. In het kader van het project 'Kennismaken met uw Chinese burenen - omgekeerd inburgeren' is een kookgroep opgezet die Nederlanders de fijne kneepjes leert van de Chinese kookkunst, maar andersom Chinese stadsgenoten laat zien wat een doorsnee Nederlander zoal verorbert. „Het was erg gezellig”, vertelt Rita ter Avest (links op de foto) die is gevraagd kookinstructie te geven. Rita is ook actief in een taalgroep, waar Delftenaren Chinezen met de Nederlandse taal helpen: zowel spreken als schrijven. „De hele ochtend hebben we met elkaar het deeg gemaakt en appels geschild en heel wat gekletst. We proberen dan vooral Nederlands te spreken maar in het vuur van de gesprekken word er dan soms naar het Chinees overgeschakeld. Dat kan ik mij goed voorstellen”. Aan het einde van de ochtend

heeft het gezelschap tezamen de taart aangesneden. En uiteindelijk was er niet veel over. De taart viel dus in de smaak. Misschien komt dat wel door een toevoeging van Rita aan haar recept voor het maken van appeltaart die heel gewoon is in de Chinese keuken: stukjes gember.



Kookles Chinees. En leren met stokjes te eten



Yufang Guo van advocatenkantoor Jomec International

Bruggen bouwen tussen China en Nederland

Eenentwintig jaar geleden kwam Yufang Guo naar Nederland om hier internationale rechten te studeren. In vaderland had hij al een studie Chinees recht achter de rug. Nu leidt hij het succesvolle Rotterdamse advocatenkantoor Jomec International dat zich specialiseert in het begeleiden van zakenlieden in Europa en in China. Dat is *booming business*.

Wat is de essentie van de dienst die uw kantoor levert?

'Europa en China kennen verschillende juridische systemen. Als je zaken wilt doen ontstaat er daarom snel onbegrip en kun je zonder het te weten fouten maken. Je hebt dan hulp nodig om problemen te voorkomen. Dat is wat wij doen'.

Kunt u voorbeelden noemen van problemen die u helpt voorkomen?

'Denk bijvoorbeeld aan een Chinees bedrijf dat een goed product tegen een lage prijs kan leveren. Die hoopt in Europa een goede afzetmarkt te vinden. Maar dan kan het gebeuren dat je met anti-dumpingwetgeving te maken krijgt. Met hoge heffingen die je product onverkooptbaar maken.

Of andersom, een Nederlands bedrijf dat een mooi technologisch hoogwaardig product aan de man wil brengen in China. Maar dat er dan in *no time* honderden goedkopere kopieën op de markt verschijnen. Dan heb je dus een advocaat nodig'.

Helpt u ook bij het overbruggen van cultuurverschillen?

'Ja, want communicatie is erg belangrijk. Je probeert een relatie op te bouwen. En als je het dan eens bent en elkaar aardig vindt, wordt een contract getekend. Voor Nederlanders is het dan afgelopen en hoeft er niet meer gepraat te worden. Voor Chinezen begint het praten dan pas, over de uitvoering van de afspraak bijvoorbeeld'.



Yufang Guo geeft lezingen in het kader van het project 'Kennismaken met uw Chinese burens'. Hij vindt het project van groot belang. 'China wordt een wereldwijde kracht waar iedereen baat bij kan hebben. China gaat open en dat biedt mogelijkheden. Maar als je elkaar dan niet begrijpt, dan is het moeilijk die kansen te grijpen. Daarom is het dus belangrijk dat we elkaar leren kennen. Maar ook binnen een samenleving is het belangrijk dat bevolkingsgroepen elkaar begrijpen om harmonieus samen te kunnen leven. En dit project leert ons met elkaar om te gaan.'

'China is onze achtergrond, Nederland is ons huidige leven. Met elkaar willen we er aan werken een hogere kwaliteit te bereiken dan vroeger. Daar is het voor nodig elkaar de hand te reiken. En daarom wil ik graag aan dit project meedoen'.

U bent hier 21 jaar. U zult ook wel wat hebben moeten overwinnen op dit terrein.

'Ja' (lachend). 'Ik heb erg veel meegemaakt. Maar tussen mij en Nederlanders is er geen miscommunicatie meer. Daarom kunnen wij met ons kantoor doen wat voor anderen onmogelijk is'.

Wat zijn uw verwachtingen voor de toekomst?

'China globaliseert, wordt open. Dat biedt

bedrijven kansen. Bedrijven groeien uit tot multinationals. Dat stelt allemaal nieuwe eisen aan de manier waarop een bedrijf wordt geleid en ingericht. In China bestaat een enorme behoefte aan kennis en diensten op dat terrein. Wij groeien als bedrijf nu best snel. Maar het gaat niet alleen om omvang, ook om kwaliteit. Daar geven wij veel aandacht aan, om zo voortdurend nieuwe hoogwaardige juridische producten te kunnen ontwikkelen en daarmee in te kunnen spelen op de groeiende vraag'.



Chinareeks in Meisjeshuis goed bezocht

Iedere vierde woensdag van de maand wordt in Het Meisjeshuis - Oude Delft 112 - een bijeenkomst gehouden waarbij telkens een ander aspect van de Chinese cultuur diepgaand wordt behandeld. In deze reeks lezingen zijn inmiddels de volgende thema's aan de orde geweest: de Chinese geografie en feestdagen; de Chinese mentaliteit en omgangsvormen en de Chinese gemeenschap in Nederland; de moderne Chinese economie; Chinese filosofie- art of war (Sunzi bingfa); de Chinese gezondheidszorg en Acupunctuur. In het kader van de reeks komt nog een lezing over de Chinese kunstgeschiedenis met daarbij een klein concert met Chinese muziek. Voor meer informatie hierover, zie www.delchi.nl of www.hetmeisjeshuis.nl.

BUREN EN BOMEN

In hun natuur zijn alle mensen gelijk Het zijn hun gewoonten die het verschil maken

Nee, dit is geen zinsnede uit de statuten van DelChi, voor zover ik weet. Het is een uitspraak van Confucius, daterend van zo'n twee-en-half duizend jaar geleden. Waarmee maar weer gezegd is dat Chinese wijsheid van alle eeuwen is. Want geeft deze zegswijze niet exact weer waarom DelChi bestaat en waarom ze doet wat ze doet?

DelChi slaat een brug tussen China en Delft. Met haar activiteiten laat ze zien dat we in de grond allemaal hetzelfde zijn en dat het bijzonder de moeite waard is elkaars cultuur en omgangsvormen te leren kennen.

Als student woonde ik in een oud, rumoerig pand. Je hoorde elkaars muziek en je rook precies of iemand macaroni of chili con carne stond te koken (veel meer gerechten maakten we niet). Het gaf niks dat de muziek soms niet helemaal je smaak was. Van goede burenen kun je veel hebben – ze maken je leven rijker.

Onbekenden tot goede burenen maken: dat is het doel van de cursus Inburgeren Andersom China, die DelChi en de gemeente samen hebben georganiseerd. En van zijn opvolger, getiteld Kennismaken met uw Chinese burenen. Opnieuw een kans voor Delftenaren om de Chinese cultuur in al haar facetten te leren kennen. En hoe lukt dat beter dan door met elkaar te koken - en eten! -, te sporten en samen feestdagen te vieren? Ik kan me geen leukere manier voorstellen om zelf uit te vinden hoe groot onze overeenkomsten zijn en hoe vertrijkend onze verschillen.

Daarom wil ik op deze plaats graag mijn waardering uitspreken voor het werk van DelChi. Confucius wist het heel mooi te zeggen, maar je moet het ook nog even doen.



Ik roep alle Delftenaren op om gebruik te maken van het activiteitenaanbod van DelChi. Niet twijfelen, gewoon aanmelden. Want, om met een ander oud Chinees spreekwoord af te sluiten:

**Het beste moment om een boom te planten is twintig jaar geleden
Het een na beste moment is vandaag**

Dick Rensen, wethouder

Agenda

Chinareeks in Het Meisjeshuis

Iedere vierde woensdag van de maand, te beginnen op 24 januari, wordt in Het Meisjeshuis - Oude Delft 112 - een bijeenkomst gehouden waarbij telkens een ander aspect van de Chinese cultuur diepgaand wordt behandeld.

Meer informatie: www.hetmeisjeshuis.nl

Koninginnedag

30 april 2007 op de Brabantse Turfmarkt in Delft vindt u medewerkers van het project 'Kennismaken met uw Chinese burenen'. U kunt hier terecht voor meer informatie over het project en er wordt Chinese cultuur gepresenteerd.

4 mei- dodenherdenking

De Chinese gemeenschap is aanwezig bij de Avondherdenking op de Nieuwe Plantage

Cursus 'Kennismaken met uw Chinese burenen'

De laatste bijeenkomst vindt plaats op 21 april voor de middaggroep en op 26 april voor de avondgroep
 Waar: Wijkcentrum Tanthof
 Sandinoweg 149, 2622 DW Delft
 Waar: cultuurcentrum TU Delft, lokaal 239
 Adres: Mekelweg 10, 2628 CD Delft

Cursus Taiji op zondag

6 lessen van 10.00 tot 11.00 uur
 Datum: 13 mei, 20 mei, 3 juni, 10 juni, 17 juni, 24 juni.
 Waar: het sportcentrum TU Delft, zaal 3.
 Adres: Mekelweg 8, 2628 CD Delft

Bezoek aan China Town - De Bazaar Beverwijk

Op 6 mei gaan de cursisten en de vrijwilligers van de taalgroep samen met de Chinese gemeenschap een dagje door brengen in het net geopende China Town in de Bazaar Beverwijk.

VRIJWILLIGERS GEZOCHT

In het kader van het project worden ontmoetingsactiviteiten georganiseerd, waaronder een taalgroep. In deze groep helpen Delftenaren hun Chinese stadsgenoten met de Nederlandse taal. Tegelijk leren beiden over elkaars culturele achtergrond.

Hiervoor worden nu vrijwilligers gezocht. Heeft u belangstelling, dan kunt u zich aanmelden bij het DelChi Institute. Voor informatie kunt u terecht bij:

Yanmin Tao 06-42105845/015-2560244
 Yanping Xiao 015-2850201
 Ying Xiong 015-2128782

Activiteiten project Kennismaken met uw Chinese burenen - Omgekeerd Inburgeren

De cursus 'Uw Chinese Buren': In themabijeenkomsten leert u van uw Chinese stadgenoten over hun culturele achtergrond.

Taalgroep: Op informele wijze helpt u uw Chinese inwoners Nederlands te verbeteren. Tevens leren wij over elkaars culturele achtergrond.

Taijigroep / Samen sporten – U gaat met ons onder andere Taiji beoefenen.

Kookgroep - Wij komen regelmatig bij elkaar om Chinees en Nederlands te koken.

Themabijeenkomsten – Bijvoorbeeld film- of muziekavonden.

Chinese en Nederlandse feestdagen willen wij graag samen met u vieren.

Colofon

DelChi Institute
 Aart v.d. Leeuwlaan 197
 2624 PP Delft
 015-2560244
 06-42105845
www.delchi.nl
info@delchi.nl

Tekst:
 Wim du Mortier